



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一 八七七七

一九九四年九月八日  
星期四

## 目錄

政府着手推行海外家庭傭工中心計劃	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
九四年六月份本港外貿貨量和價格數字發表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
電子插匙泊車錶試驗完成	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七
獅子山隧道公路實施新交通安排	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
貿易署署長率團出席亞太經合會議	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
機場核心計劃海底排污工程合約批出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
語文能力工作小組報告建議簡介	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十
教育委員會新成員委出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一
寄往也門郵遞服務恢復	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十二

頁

## 政府着手推行海外家庭傭工中心計劃

政府決定着手推行設立海外家庭傭工中心的計劃，並以試辦形式推行一年，然後再作檢討。

政務司孫明揚今日（星期四）在出席香港太平山獅子會午餐例會時作上述表示。

孫明揚說，聘請海外家庭傭工，在香港已越來越普遍。

他說：「這些傭工令無數婦女得以衝出家庭，全身投入喜愛的工作，也減輕了無數家庭，特別是軍親家庭，在處理家務及照顧孩子的重擔。」

「他們不單對個別家庭，並且對整個社會也有很大貢獻。」

「在欣賞他們的貢獻之餘，我們亦不能忽略他們的基本需要。」

目前全港大約有十三萬名海外家庭傭工，其中九成來自菲律賓。根據上半年的統計，這些傭工的數目，每月增長超過一千名。

政務總署的一項研究發現，海外家庭傭工經常於星期日在中環、灣仔和尖沙咀等熱門地點聚集的主要原因，是缺乏一些可專供他們聚集及舉行社交／康樂活動的場地。同時，這些地點除了交通方便外，附近還設有一些受海外家庭傭工歡迎的設施，包括電話、郵遞及銀行服務、教堂及貨品攤檔等等。

孫明揚說：「我們明白這些地點本身有其吸引力，是不容易替代的。」

「所以我們如果想取消或取代這些熱門地點，實在是不切實際的。」

「我們所需要做的是有系統及在計劃周詳情況之下提供更多合適場地，供海外家庭傭工聚集及舉行活動，從而一方面解決他們的實際需要，另一方面亦可令他們分散各區，減輕他們在較熱門地點聚集所造成的影響。」

有見及此，政務總署已着手尋找合適的場地，作為海外家庭傭工中心或活動中心之用，目標是那些交通方便，容易前往，而目前使用率比較低的場地。

孫明揚表示，香港寸金尺土，找尋這些場地並不容易。幸好有賴各方面的合作，特別是東華三院和保良局的支持，當局已物色到兩所空置超過一年的合適樓宇，作為海外家庭傭工中心。

其中一間為鐘聲慈善學校，位於堅尼地城，另一間為姚達之紀念小學，位於旺角，屬東華三院所屬。

他說：「此外，我們亦已物色到一些校舍，在星期日開放給海外家庭傭工作為活動中心之用，其中包括位於北角的保良局余李慕芬學校，及四間位於市區的官立學校。」

它們分別為位於銅鑼灣的何東官立工業女中學、北角的金文泰中學、九龍塘的賽馬會官立工業中學及深水埗九龍工業中學。

孫明揚強調妥善管理的重要性。在這方面，一個名為香港拜仁里恒信託協會的非牟利組織，將負責整個計劃的經費及各中心的運作。

這個組織主要成員是本港的菲律賓商界行政人員，已經有豐富經驗為海外家庭傭工提供各項支援服務。他們會為各中心（包括活動中心）提供人手及管理服務等。

根據現時的構思，香港拜仁里恒信託協會將會把兩所空置樓宇加以粉飾，成為海外家庭傭工中心。

在這些中心內，會設有資訊室、圖書館、電話間、運動場及活動室等設施。有關團體更會定期舉辦宗教聚會、電視／電影播放，職業訓練及其他受海外家庭傭工歡迎的活動。

至於在星期日開放給海外家庭傭工作為活動中心的場地，將會由香港拜仁里恒信託協會作統籌，由海外家庭傭工團體舉辦電影欣賞及體育比賽等活動。

至於這些中心開始運作的時間，孫明揚表示，除了那兩所空置樓宇大概要三個月時間進行粉飾工程外，其餘的活動中心，可望於兩個月後正式開始為海外家庭傭工提供服務。

由於該計劃是在市區多個地點設立海外家庭傭工中心，當局已就整個計劃諮詢了港九十區區議會的意見。其中七區表示贊成，兩區反對，其餘一區則有兩種不同意見。

由各方面所獲得的信息看來，他深信這個構思基本上是值得支持的。

至於相反的意見，孫明揚表示，主要是憂慮因設立這些中心而可能引起的交通、環境衛生及小販等問題。

這方面，他深信問題應該不會太大，因為每一個中心容納的人數有限，而且各中心都有專人負責管理。

再者，透過這些中心，可逐步令海外家庭傭工分散各區，他們對每區所造成的影響亦會相應減少。

同時，當局將會成立一個督導委員會，成員包括各有關的外國領事館、香港拜仁里信託協會、有關區議會的代表以及政府部門的代表，負責監察各中心的運作，及確保各種因這些中心而引致的問題得以迅速及有效地處理。

孫明揚表示，當局明白每個地區的居民亦有他們本區的需要，但從整個社會來看，亦有些全港性的問題需要大家共同面對的。

如果每一區居民都只顧本區利益而反對在其區內設立海外家庭傭工中心，整個計劃便永遠沒法實行，海外家庭傭工在較熱門地點聚集所造成的社會問題，便永遠存在，甚至越來越嚴重。

他也承認單憑設立幾個中心是不可能解決目前海外家庭傭工在中環及其他熱門地點聚集所造成的問題。

然而，他說：「我們必須有一個起步，如果這些中心運作成功，將有助我們日後尋找更多場地，這對於紓緩整個問題有着積極作用。」

「海外家庭傭工對我們全港的貢獻是無可置疑的，就讓我們盡一分力，令他們可以有一些適當的場地，渡過他們的假期。」

— 完 —

#### 九四年六月份本港外貿貨量和價格數字發表

根據政府統計處今日（星期四）發表的統計數字，今年上半年轉口貨量與去年同期比較，錄得百分之十四的增幅，而港產出口貨量則下跌百分之五點七，兩者合計，整體出口貨量上升百分之九點六。進口貨量亦有百分之十二的增幅。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，轉口貨品價格和港產出口貨品價格分別上升百分之零點六及百分之一點一，進口貨品價格亦上升百分之一點六。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在今年上半年下跌百分之零點九。

單以一九九四年六月而論，與去年同期比較，轉口貨量持續上升百分之二十，而港產出口貨量亦回復有百分之四點九增幅，兩者合計，整體出口貨量上升百分之十七。進口貨量亦上升百分之二十三。六月份的進出口貿易均錄得顯著增幅，部分原因是與去年同月的低基數作比較。

同時，轉口貨品價格大致無變動，而港產出口貨品價格則上升百分之一點三。進口貨品價格上升百分之一點六。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年六月與去年同期比較，按用途劃分的各類轉口貨量均有不同幅度的上升；資本貨品（升百分之二十三）；原料及半製成品（升百分之二十三）；消費品（升百分之十七）；及食品（升百分之十七）。而燃料的轉口貨量則下跌百分之五點四。

同時，食品、消費品、資本貨品、以及原料及半製成品的轉口價格分別上升百分之一點八、百分之零點七、百分之零點六及百分之零點三。另一方面，燃料的轉口價格下跌百分之十四。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年六月與去年同期比較，港產出口貨量有頗大升幅的有電子零件（升百分之十七）；及金屬製品（升百分之十五）。

另一方面，港產貨量有顯著跌幅的包括各類無線電通訊設備（跌百分之四十四）；及鞋類（跌百分之二十六）。

港產出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括電子零件（升百分之五點二）；及旅行物品、手袋及同類貨品（升百分之三點六）。

港產出口貨品價格下跌的包括鞋類（跌百分之七點三）；金屬礦產及廢料（跌百分之一點四）；及紡織布（跌百分之零點九）。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年六月與去年同期比較，食品的進口貨量上升百分之二十一。

進口貨量有顯著增長的包括小麥和麵粉；及大豆油、花生油、菜油和豬油。而米及牛的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量上升百分之十八。

進口貨量有顯著升幅的貨品包括煙草製品；及收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機。而載客汽車的進口貨量則下跌。

一九九四年六月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之二十一。

進口貨量有顯著升幅的包括人造纖維、人造纖維所製的紗、棉紗和線、及棉。而進口貨量下跌的貨品則有羊毛和其他動物毛。

一九九四年六月燃料的進口貨量較去年同月大幅上升百分之一百二十五。

資本貨品方面，一九九四年六月的進口貨量較去年同月上升百分之二十八。

進口貨量有明顯升幅的有運輸工具及辦公室機器。而建築機器及紡織機器的進口貨量則下跌。

一九九四年六月與去年同月比較，大部分按用途劃分的進口貨品價格均上升：原料及半製成品（升百分之二點七）；消費品（升百分之一點八）；及資本貨品（升百分之一）。食品的進口價格則大致無變動。而燃料的進口價格則下跌百分之十七。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九四年六月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於九月十二日左右開始發售，每份九元。如欲購買，請往中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：五八二 四九一八）。

表一：按用途劃分的轉口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年六月與 一九九三年六月比較			一九九四年一月至六月與 一九九三年一月至六月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	19.0	1.8	17.1	18.0	1.7	16.2
消費品	16.9	0.7	17.3	12.2	1.0	11.2
原料及半製成品	24.4	0.3	23.3	20.0	-0.7	20.8
燃料	-18.5	-14.5	-5.4	10.9	-16.0	28.4
資本貨品	23.2	0.6	23.4	9.9	1.9	9.2
全部貨品	19.8	0.5	19.9	14.0	0.6	13.9

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九四年六月與 一九九三年六月比較			一九九四年一月至六月與 一九九三年一月至六月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	4.8	1.0	4.1	-1.8	1.2	-2.4
紡織布	-4.8	-0.9	-4.1	-12.5	-4.1	-8.8
紡織紗及綫	4.8	2.8	2.6	-7.4	0.2	-6.4
紡織製成品及有關製品	5.0	3.1	1.4	-3.5	0.1	-4.9
各類無線電通訊設備	-44.0	1.0	-43.6	-57.2	1.9	-57.6
電子零件	23.8	5.2	16.8	-3.7	3.9	-7.5
鞋類	-28.0	-7.3	-25.7	-22.1	-2.9	-23.6
金屬製品	13.6	2.0	15.2	-0.4	2.1	*
金屬礦產及廢料	-12.2	-1.4	-14.4	-10.9	-1.7	-11.0

鐘錶	10.6	2.2	9.9	-6.9	1.6	-7.2
旅行物品、手袋及同類貨品	11.7	3.6	8.4	-0.9	4.6	-5.0
家庭電器	-6.8	3.2	-12.3	-16.8	2.5	-21.2
全部貨品	6.4	1.3	4.9	-4.4	1.1	-5.7

\* 表示少於百分之零點零五

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年六月與 一九九三年六月比較			一九九四年一月至六月與 一九九三年一月至六月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	21.9	0.5	21.0	15.2	0.1	15.5
消費品	17.8	1.8	17.5	10.8	1.9	10.0
原料及半製成品	25.2	2.7	21.1	18.0	2.1	15.0
燃料	86.9	-16.9	125.1	11.7	-17.1	35.6
資本貨品	30.0	1.0	28.0	8.9	1.9	6.8
全部貨品	24.0	1.6	23.0	13.1	1.6	12.0

— 完 —

### 電子插匙泊車錶試驗完成

運輸署宣布，由星期日（九月十一日）凌晨零時起，在荃灣路德圍試驗的電子插匙泊車錶會完成試驗，停止使用。

該五十個供停泊私家車、公共／私家小巴、輕型貨車及的士之泊車位，會裝回硬幣泊車錶。這些兩小時的泊車錶，除公眾假期外，由星期一至六每日早上八時至午夜十二時服務市民，泊車費每半小時兩元。

持有泊車匙的人士可由九月十二日至十月十一日，向荃灣海墘街八十五號B舖的七十一便利店，安排退還餘款及按金。

電子插匙在一九九三年九月十三日起進行試驗，以評估其在馬路實際環境操作的有效性。

— 完 —

#### 獅子山隧道公路實施新交通安排

獅子山隧道公路第二期重建工程今日（星期四）早上展開，相配合的交通措施亦同時實施。

獅子山隧道公路於今晨七時四十五分後有交通擠塞情況，為時約一小時。這可能是由於在此之前使用其他道路的一些駕車人士，以為撤消了在第一期工程進行時實施的潮水式行車措施後，交通情況便會有所改善，因而再次使用獅子山隧道。同時，駕車人士亦需要一段時間適應新交通安排。

駕車人士應注意在進行第二期工程期內，獅子山隧道公路的容車量仍然是減低的，他們可選擇其他替代路線。而其他人士亦可盡量乘搭公共交通工具，並提早出門，以免受可能出現的交通擠塞阻礙。

運輸署現正根據實際的交通情況修正交通管理措施，使其在繁忙時間最能配合受工程影響路段的交通需求。

進一步的修正交通措施，特別在紅梅谷交匯處實施的，亦正着手安排，以減低交通擠塞情況。各有關部門會緊密監察情況，在有需要時，將實施更進一步的改善措施。

— 完 —

#### 貿易署署長率團出席印尼亞太經合會議

貿易署署長苗學禮將率領香港代表團參與在九月十二日至十四日於印尼日惹舉行的亞太區經濟合作組織第六回部長級會議的第三次高級官員會議。

是次會議將討論多個事項，包括貿易及投資、去年於美國

BLAKE

ISLAND舉行的經濟首腦會議中所訂下目標的跟進工作、人力資源發展、私人及商界參與亞太經合組織事宜，及將來的亞太經濟合作組織架構。會議亦會討論賢人小組第二份報告的草擬書。

香港代表團其他成員為貿易署副署長何錫明；工業署副署長羅耀明；政府經濟顧問鄧廣堯；助理海關總監湯顯揚；工業署助理署長王倩儀、黃美蓮和戴立賢；首席助理工商司凌潔貞；貿易署助理署長曾俊華；首席貿易主任呂潔梅及貿易主任李大振和楊翠萍。

亞太經合組織成員包括澳洲、汶萊、加拿大、中國、香港、印尼、日本、南韓、馬來西亞、墨西哥、紐西蘭、巴布亞新畿內亞、菲律賓、新加坡、中華台北、泰國和美國。

— 完 —

#### 機場核心計劃海底排污工程合約批出

中央投標委員會已批准一項機場核心計劃的合約，於大嶼山北岸小蠔灣興建海底排污工程。

該項價值一億一千五百萬元的合約，將由拓展署批予由新西蘭的 MCCONNELL DOWELL CONSTRUCTORS LIMITED 及香港的太元船廠有限公司所組成的聯營公司。

這份合約主要包括鋪設一條長一千五百米的鋼管，其中一千三百米將置於海床之下。該項工程為位於赤鱗角的新機場及大嶼山其他發展而興建的污水收集及處理系統工程的其中一部分。

有關工程將於本月稍後時間展開，預期於一九九六年中完成。

隨著這份合約的批出，機場核心計劃下已批出的建造合約共達六十二項，總值為五百一十三億元。

其中包括四十九項總值約三百三十五億元由政府所批出的合約，十一項總值約一百一十五億元由臨時機場管理局所批出的合約，以及西區海底隧道有限公司所批出價值約五十七億元的建造合約和地下鐵路公司所批出價值約六億元的機場鐵路沉管隧道合約。

— 完 —

### 語文能力工作小組報告書建議簡介

教育統籌委員會語文能力工作小組應公眾的要求，現已印備一款簡介，淺談報告書的目的及建議。

工作小組主席黃韻瑤指出：「一些人士曾向我們表示報告書的內容頗為專門及複雜，因此，我們相信這份簡介能幫助公眾明瞭我們設法解決的問題，及建議的原因。」

黃韻瑤察覺到在暑假期間，傳媒的報道集中在報告書的其中一個部分，即有關兒童應在何時開始正式學習英文。

黃韻瑤說：「我們建議一些學校嘗試採用不同的語文學習模式，待小四才正式教授英文。其實這個只是我們對改善兒童語言發展的其中一項建議。」

「我們的目的是要同時提高英語學習的成效，以及幫助兒童建立較穩固的中文基礎。」

她說：「目前本港的兒童在小學花上過千小時上英文課，可是效果卻往往令人失望。報告書的發表，觸發社會各有關人士及團體辯論改善現時情況的辦法，這點是我們歡迎的。」

黃韻瑤提及工作小組將於本月稍後時間舉行四次公眾簡報會，以便市民能就報告書的內容與工作小組交換意見。

她說：「我已致函給全港學校及幼稚園，並附上簡介，邀請教師及學生家長出席簡報會，亦會透過電台公布簡報會的詳情。」

四次簡報會的時間及地點詳列如後，座位的安排會以先到先得為原則。

日期及時間	地點
九月十三日（星期二） 下午七時三十分至九時三十分	沙田源禾路一號 沙田大會堂文娛廳
九月十六日（星期五） 下午七時三十分至九時三十分	屯門屯喜路三號 屯門大會堂文娛廳
九月二十三日（星期五） 下午七時三十分至九時三十分	上環皇后大道中一四五號 上環文娛中心劇院

九月二十八日(星期三)  
下午七時三十分至九時三十分

旺角洗衣街一五二號  
伊利沙伯中學禮堂

政務處、郵政局及教育署分區辦事處均備有報告書簡介供市民索閱，市民亦可在以下地點索取：

教育統籌委員會秘書處

中環雪廠街政府合署(西座)九樓

圖文傳真：五三七 四五九一

— 完 —

#### 教育委員會新成員委出

署理教育統籌司林煥光今日(星期四)宣布委任兩名新成員加入教育委員會，任期由一九九四年九月一日至一九九五年六月三十日。

該兩名新成員為天主教教育事務主教代表李永授修女，及保良局甲子年職業先修中學校長常國柱。

自一九九四年九月一日，李崇德已辭去教育委員會成員一職，以便在英國進修全日制教育碩士學位課程。

林煥光感謝李崇德自一九九一年七月獲委任為教育委員會成員後對委員會所作出的貢獻。

— 完 —

#### 寄往也門郵遞服務恢復

署理郵政署署長羅德賢今日(星期四)宣布，自本年五月二十五日起暫停寄往也門的所有郵遞服務現已恢復。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年九月八日

	百萬元計
開市戶口結餘	一八二五
收市戶口結餘	二二二七
改變原因：	
貨幣市場活動	增四五七
流動資金調節機制今日運作	減五五

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----
上午九時三十分	增二五七
上午十時	增四五七
上午十一時	增四五七
正午十二時	增四五七
下午三時	增四五七
下午四時	增四五七

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
-----	-----	-----
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 122.1 \* +0.0 \* 8.9.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
-----	-----
一星期屆滿	四點一七厘
一個月屆滿	四點二〇厘
三個月屆滿	四點三五厘
六個月屆滿	四點六五厘
十二個月屆滿	五點二四厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發 行 號 碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二六〇二	四點四〇厘	九十八點二二	五點七九厘
二十四個月	二六〇八	六點一五厘	一〇〇點〇七	六點二〇厘
三十個月	三七〇一	四點六〇厘	九十五點九七	六點五五厘
三十三個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點九五	六點七〇厘
三十六個月	三七〇七	六點九五厘	一〇〇點五六	六點八四厘

總成交額

七十一億六千一百萬元

-- 完 --